

社論 華報譯名要標準化 (三)

顏志英

美國新總統之譯名 華字報紙之譯美國新總統之姓名。其用字各有不同者。舉數如下。杜魯文。杜魯民。杜魯門。杜曼。圖魯門。屠魯門。屠羅門。特魯曼。譯名凡八。今則國內定杜魯門為標準。

由日打敗中談到打敗日 日本。中國。亞東同種同文之國也。日本為小島國。中國為大陸國。而中國反被日本頻頻侵略。尤其自維新以後。對內則根據「萬機決於公論」之誓約。推行憲法。對外則謀版圖之擴張。實施侵略。

英軍祇維持西貢外治安 西貢六廿日電。合眾社訊。英軍代官人稱。英軍在安南用兵。純為維持西貢外治安。因該處為解除武裝之倭軍集中區。英軍開入安南。并非代法國再次收復安南。昨星期四夜。西貢城內三處同時爆炸。後查悉是軍械貯藏所偶然不慎。焚着彈藥。致通宵不息重大之砲聲。則發自英軍與安南散軍互相撲擊處云。

傳中央軍攻下錦州 重慶廿六日電。合眾社訊。中央報載。謂國軍入滿。自攻克山海關以來。今已前進一百里。昨廿三日攻入錦州。現在佔領全城。共軍抵抗薄弱。紛紛向北退去。轉守瀋陽。

佔據日本軍費浩大 東京廿六日電。日本新聞社轉錄非官方消息稱。聯軍佔據日本。每年需費日幣壹億元。等於美金六萬六千七百萬元。據日本賠償委員會美總統代表保梨氏云。聯軍佔據日本費用之大。日本此時實際無力負擔云。

蘇格蘭以堡名將 英京倫敦廿六日電。愛丁堡宣佈。蘇格蘭人為致敬愛華考亞將軍而贈將德將軍二千與波羅的東線逃兵。

加機成功運藥往波 英京倫敦廿六日電。加拿大空軍之郵政機架。第二次運片尼西林奇藥往波蘭。沙波成功。其得聯合國救濟委員會。及波蘭紅十字會當局之歡迎。機中人員俱備加空軍。已飛回英國云。

蔣主席組經濟委會 重慶廿六日電。國府主席蔣介石。是日宣佈成立最高經濟委員會。委任行政院長宋子文及翁文灝為正副委員長。專責運用全國資源。發展國家經濟力量。務求達到中國成爲一個統一民主。富強國家。提高人民生活程度。擬定計劃與政府各部合作。以期主張早日實現。

倭之恐怖份子認罪 高麗漢城廿六日電。日本恐怖份子四十四人。最近在高麗被捕。由美國軍事法庭審訊。其中有廿五人認罪。自稱曾圖謀破壞美軍佔據高麗計劃。聞認罪者有名佐藤。任恐怖秘密組織之領袖。其中共有十三名爲女子云。

俄望國際組織成功 英京倫敦廿六日電。俄京莫斯科播音稱。在今日之所重要者。是不應由任何強國把持聯合國之組織。所貴者是能制破壞和平者之實效。并非一紙悅耳之宣言。欲求實效。必須公平合作。蘇俄準備以最大之熱誠。使該組織成功云。

日本人愛慕麥將軍 東京廿五日電。聯軍最高指揮麥克度將軍。每日中午外出食餐。日人輒聚總部門首。爭親手采。總部職員爲慎重起見。恐防日人滋擾。昨特出佈告禁止日人在總部門首來往。其後爲麥將軍得悉。麥將軍親自取消該禁令云。

意太子欲解決政爭 意京羅馬廿六日電。意相巴里。於期星六晚辭職後對報界稱。倫戰爭延長。將有重開法西斯路徑之虞。意太子欲下決心解決政爭。命飛機往接前相阿爾都。阿氏現年已八十五歲。世界首次大戰後。與英前相喬治合力建立和平。阿氏若組成政府。則意皇室之勢更盛云。

瑞典決將德將解俄 瑞典斯德哥爾摩廿六日電。瑞典政府不理教會及各方之抗議。決將德將軍二千與波羅的東線逃兵。

Advertisement for 'Sheng Yi' (生益) soy products. Includes a list of products and prices: 原抽油 壹百磅每桶拾壹元三毫八, 雙老頭抽油 壹百磅每桶二十元三毫八, 老頭抽油 壹百磅每桶十九元四毫四, 頭抽油 壹百磅每桶十七元五毫七, 上抽油 壹百磅每桶八元五毫, (十二安士) 二打庄雙老頭抽油每箱四元三毫, (十二安士) 二打庄老頭抽油每箱三元八毫二. Also includes an image of a soy product bottle and a can.

Advertisement for 'HOP SANG LUNG KEE & CO.' (合隆生記國貨店) located at 79 Pender St. E., Vancouver, B.C. Lists various goods: 大埠蝦醬, 唐山零粉, 唐山片糖, 烏豆紅豆, 豆豉冲菜, 土產咸魚, 合時瓜菜.

Advertisement for 'KUO SEUN CO. LTD.' (國信有限公司) located at 130 E. Pender St., Vancouver, B.C. Features 'New Peanut Meat' (新花生肉) with 'Price level yesterday, goods better than yesterday' (價錢平過昨日, 貨色好過昨日). Also lists 'Ten New' (十足新) and 'Ten Sufficient' (十足靚).

Advertisement for 'MEE CHONG CO.' (美昌公司) located at 154 Pender St. E., Vancouver, B.C. Promotes 'Wan Chun Tang' (萬春堂) medicinal wine, 'Ginseng' (參茸), and 'Blood Purifying' (血虛身弱) treatments.

Advertisement for 'JACK K. CHOW' (周愛權) an optometrist located at 128 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Specializes in eye examinations and contact lenses.

Advertisement for 'GEM PLASTICS' (華美塑料) located at 106 Ave. 97 St., Edmonton, Alta. Features 'Micro' (微) and 'Car' (車) products.

Advertisement for 'LUX THEATRE' (樂斯戲院) featuring the play 'The Water Thief' (水澤大盜) and 'The Girl with the Powder' (捏粉女郎). Also mentions 'Guangji Tang' (廣濟堂) medicine.

世界新聞

准日政府運物入口

合衆社廿五日東京電。麥卡度將軍。是日准許日本政府。由外輸入糧食。棉花。煤油。生鹽等。此爲恢復日本。對外貿易之第一聲。其輸入數量之多少。全靠日本付款能力。船隻之取得。及世界供給情形如何而定。聞日本商務大臣。于昨十四日。已向聯軍總部請求發照。准予輸入糧食三百萬噸。棉花十八萬噸。煤炭一百一十三萬噸。日本此時已開始輸運出口。有煤炭輪往高麗。香港。木材至中國。

奧國大選共黨落後

奧京維也納廿六日電。奧國大選。昨日之趨勢。社會黨佔優勢。共產黨落後云。

私運美軍人妻往美

倫敦廿六日電。此間英報。揭發走私者。取價一千元。私運美軍人妻往美。卡之夫兩口爲最活動。但英美兩方。稱。此事未得有實證。

離婚多次取消教權

紐約廿五日電。主教萬壽宣佈。謂取消教權。於昨日開會通過。取消教權。蓋以其資格不合。以美教會標準。查羅斯福曾任教會董事卅五年。其子伊里奧特。曾離婚兩次。戰時曾任空軍少將云。

武裝猶人襲擊英軍

巴勒斯坦首府。耶路撒冷廿六日電。武裝猶人。襲擊兩處英軍駐地。傷十四人。英第六降傘師。因困海岸之猶太村三條。下戒嚴令。相信起事之因。是與拘拿載有二百非法猶太人之希臘摩托船有關。被圍之猶太村。派代表與英方交涉。謂襲擊英防軍之事與該三村無關。如若搜查。必予抗拒云。

伊革命美俄起交涉

美京華盛頓廿六日電。美國關於伊國革命。直接致書往俄京莫斯科。質問真相。當戰事發生初時。英俄兩國軍隊。入駐伊國之產油區。曾訂有遵守伊國主權獨立之約。現在情勢急變。有危及英美與伊國之國交。伊京德黑蘭報告。自立國會之革命黨。要求中央政府。准其有自治權。并不分裂國家。或變更地界。欲以和平方法。達到此目的。于必要時。亦不惜一戰云。

露髮生驗效奇氏 KAY'S HAIR LIQUID

新髮再生！
社會許多人均談論露髮生髮之功效。露髮生髮。能治：頭癢。頭垢。髮根。在數月內。並生新髮。有証實證明事實。每樽三元五角。大樽式元。奇氏濕毒膏。主治一切皮膚濕毒。癬癩。及無名腫毒等。用之立即見效。每盒壹元。大盒貳元。包郵費。

奇氏臣臣
KAY'S SALON
315 Dominion Bank Bldg
307 West Hastings St.
Vancouver, B.C. MA. 723

阿富維他命丸 VITAMIN F

確有補精補身及補腦之功能。每樽三元五角。兩樽六元五角。包郵費。凡體魄衰弱。週身骨痛或疲倦。一經服此丸後。繼續見功。每樽三元五角。兩樽六元五角。包郵費。雲埠奇氏出品社。

LONDON DRUG STORE

Main and Union, Vancouver, B.C.
PA. 3847 (舖材藥敦倫)
藥水價錢相宜 街貨天夾街舖埠雲
"We have it - Will Get it - or it isn't Made!"

「片汝次連」藥丸
能治好多樣病症
每樽八元
「不用醫生藥單」
此藥可能郵寄

雷根中國經理有限公司 CHINA AGENCIES, LIMITED

Gunn Louie, Managing-Director
Real Estate And Insurance
Business Transactions And Collections
440 Main Street Vancouver, B.C.

本公司在省府註冊保證。專理樓宇。產業。租項。生意買賣交易。保險總經理。汽車。管車。意外火燭。玻璃。盜竊。代理民刑訴訟。交涉收賬。文件。契約。僑胞如有委託。隨時均可應命。包妥當。希爲留意。寫字樓在四四〇號。雲埠街。辦事室 MA. 8105。住家 PA. 5297。

止咳 燕窩

每盒五毫。奇費壹毫。初起喉癢。夜不安眠。感冒風寒。無痰連聲。寒痰結肺。老人虛弱。日久纏綿。咳。

神農氏萬應搜毒藥王

此藥王選照華林寺僧侶所傳之秘方。加以悉心研究。特行揀選。正地道藥材。用新法配製而成。屢蒙僑胞贊許。用之百發百中。誠爲搜毒中之藥王。此藥王更有特色。有奇效。有熱毒。必清。無毒。自消。絕無副作用。凡一切熱毒。大小便。無阻。工作。食後。兩點鐘。自然見功。一切熱毒。隨大小便。而去。其病症。次第消解。服法。隨症。用。或清茶。送下。症輕者。一盒。重者。二盒。可收全功。

治主：骨節疼痛。風濕風濕。紅雲血毒。老年爛脚。週身痕癢。週身癢癢。小便刺痛。皮膚濕毒。遺傳惡疾。各種雜症。奏效如神。

參茸三鞭大補丸

此丸功能。與陽固腎益髓。生精。大補氣血。壯筋活絡。醒腦。提神。開胃。潤腸。有轉弱爲強之功。治：血氣兩虧。病後失調。下部寒冷。身體虛弱。崩漏。操作過勞。先天不足。行動無力。膝下反筋。治：筋骨不舒。夜多小便。食物不化。眼花足軟。男女合用。四時可服。

參茸鹿尾把補腎丸 每盒五元 兩盒九元

班中跌打何賓鴻專醫跌打風濕

訪醫奇難皮膚癩症。論及跌打製煉。第一種。通脈還魂丹。能治五勞七傷。何爲五勞。苦。勞。閉。結。風。何爲七傷。心。肝。脾。肺。腎。血。份。大小腸。是爲七傷也。第二種。跌打追風膏。能治風痰酒濕腫痛。(痛症者另有別名另列)

○痛在骨節移動。則痛無腫者。爲血不營筋。○痛兼腫而熱。如時發時止。往來不定。爲風濕濕熱。久痛不止。有定處。或兼身熱者。爲風痰濕。○如往來走痛。時發時止者。爲風火。久痛不止。爲水製火炎。

通訊處佐治街東二一五號

恭頌何賓鴻醫風濕靈驗

弟陳錦華謝啟

啟者弟患跌打傷在氣門內部年餘之久。無能醫治。弟因閱大漢公報。後即往訪何賓鴻先生。處求醫料。不到數日之內。全愈。今登報章。爲介紹僑界。患跌打者。請往見何賓鴻先生。求醫。最妙可也。

弟陳錦華謝啟

恭頌何賓鴻醫風濕靈驗

茲啟者。弟生平。富耕園。工作。因脚受濕。不能行動。曾購中西名藥。食之。無靈。後得友人介紹。往訪何賓鴻。調理。不一旬。藥到回春。特登報章。謝答。

弟劉少洪啟

醫寓在片打街東二二三號

診金任由尊意。藥費另計。

Dr. William S. Chu Dentist
Dr. Frederick S. Chu Physician & Surgeon

統理男女全科
西趙社鴻

電話所 MA. 2053
話住所 West. 1489 L1

16 HASTINGS STREET EAST
303-5 Holden Building
Vancouver, B. C.

醫學博士蔡清信

雲高華埠喜市定街東
一九三號二樓

辦事時間每日下午二時至五時
電話怕失佛一〇二二

壯陽及補血藥丸 (Preston's Nerve Food)
此是老牌藥丸。每樽壹元。百粒價銀壹元。
風濕藥水 Leland's Rheumatic Remedy
每樽壹元。及二元五角。
補腎藥水 [Leland's Kidney Tonic]
每樽壹元。及二元五角。
藥單小心配合。洗非林及晒相。
緬夾佐治街懷亞德藥房啟

亞新旅社 HOTEL SUN AH

(電話) MAR. 9064
100 Pender St. East
Vancouver, B. C.

本社在華區。房間空氣充足。床褥日一換。浴氣與熱水。各界來住宿。久暫由便。寫輪船車票。請留心光顧。司理 邦健謹啟

中國銀行 BANK of CHINA, New York Agency

(14th floor) 40 Wall St. New York 5, N.Y.
電話號碼 電報掛號
Bowling Green 9-9161 Chung Kuo New York

行本用利應極備 務服胞僑爲專行本

紐約中國銀行啓事

第九十八號

查僑胞每次電匯款項。因本行所收電報費。數目。爲普通電匯。加幣十元。登記電匯。加幣二元五角。頃接美國電報局通知。中美間電匯。減價。本行。電報費。自應另行修訂。以資減輕。僑胞。負擔。茲特。改訂。電報費。數目。列下。

○普通電匯。每筆。加幣。五元五角。
○登記電匯。每筆。加幣。二元五角。
以上辦法。自本年十一月五日起。施行。
壹九四五年十月廿二日

第九十九號

頃接重慶。總行。電報。江門。及新昌。兩分行。現已。復業。自即日起。可直接。通匯。惟。限。信。滙。票。兩。種。所有。滙。往。台。山。開。平。恩。平。等。地。滙。款。由。新。昌。分。行。負責。交。款。山。新。會。中。山。等。地。滙。款。由。江。門。分。行。負責。交。款。至於。電。滙。各。地。款。項。仍。由。重。慶。總。行。轉。滙。等。因。相。應。登。報。週。知。統。希。鑒。察。爲。荷。

卅四年十一月十四日

西耀邦

凡僑胞患脚筋屈曲症及痔瘡者可來就醫

本醫師必按症發藥限期全愈僑胞光顧無任歡迎

DR. EDW. B. GUNG
電話 193 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
電話 PA. 8610
地址 佐治街 147 號

氏律古屋 A. Gerard Hirschberg

年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
Pacific 8829

華新書局

書籍 陸 續 登

健康修養法 六毫五
男女交合新編 三毫
扶乩真傳秘訣 八毫
武正正宗神傳護身術 八毫
生有預知法 一元
辰州符咒大全 二元
家庭應用處方與配藥術 三元
最新種子法 四毫
實驗良方 五毫
廣嗣真詮 六毫

圖書目錄印便 函索即寄

Wah Sun Book Shop
82 Pender St. E.
Vancouver, B.C. Can.

鋪飾裝良鄧

承接裱花紙油色及裝飾餐館商店工精價廉僑胞光顧請由城址地址通知快捷妥當 新工廠址

157 E. Powell St.
電話 PA. 2715

陸聲

信門洪
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES
The only Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

可待明天說。天時已非早矣。吾今持燈來。帶表少翁赴靈翠軒去。棠梨持燈前行。鳳雛隨之。既入園中。一片沉黑。微雨霏霏。依然未止。燈光微弱。僅辨路徑。晚翠軒在園之左方。當檻以柳。飄飄天冬草四盤。檻外繁花競秀。既至。入門為廳事。榆木椅桌。壁懸畫。又內進。則為睡室。中置西式木床。床前雕鏤山水人物。白羅帳長垂。當窗有書桌。筆硯冊藉咸具。棠梨先入。鳳雛踟躕未敢言。棠梨回顧之曰。我尚須為表少翁鋪床。一人入室。我其生畏。表少翁必來伴我。鳳雛遂入。坐於桌畔。棠梨奉帳登榻。自架上取被褥下。跪於床上。鋪之使整。背向外。圓燈光滑。短髮垂於膝下。平齊小亂。隱約見其項。色雪白。耳細軟。衣袖固短。臂彎全露。既嫩且鮮。如藕如玉。腰細。一手可盡抱。腰以下。隆隆昂突。衣短未足掩之。肉緊。若將透裂而出。

款擺紅綾帶

是時方發被鋪床。全身震動。為狀感人。時時閉目不欲更視。然却不能不視。漸而心神為憐。凝眸飽看。心固內她。而情之所動。莫可強制。棠梨忽回頭。見鳳雛注視。面為之赤。頃曰。表少翁。目灼灼視小姑媽何為。倉卒間。鳳雛幾不知所對。但嗚咽曰。無之。無之而已。棠梨整理既已。一笑下床。走至鳳雛前。移一椅。逼其坐側。時方經酒。面殷紅如朝霞。眉彎。兩眼盈盈如明星閃耀。臉圓如月。笑容常露。見其口內兩牙。既白且齊。如編貝也。胸次微浮。中間一隙。徐徐起伏。兩泓秋水。盈盈視人。無限幽情。蘊蓄在中。似乎對於此表少翁。非常愛愛。視之不忍釋也。鳳雛被其凝視。雖為男子。亦覺羞慚。不覺低首。然。時方靜夜。斗室相對。投目接膝。藉澤微聞。未免有情。誰能遣此。司馬鳳雛悠然動心。漸而覺此種動心為不當。為有罪。

新聞屑

△加拿大宛地辟城。是世界最大之穀物市場。
△美國工程師隊。同赴墨西哥。在西拿羅亞省。計劃建築新壩。
△澳大利政界人員。邀請英國前首相邱吉爾遊澳。
△日本將為加拿大傾銷木材之市場。
△英國高年老人。現在工界當職者達一〇〇〇〇〇〇人。
△英國政府現正催促農人。準于一九四六年增加生產額一五〇〇〇〇〇。

中外名語摘錄

富貴實一極不幸事務。宜尋求反於自然之快樂。為質素淡泊之事。
賈人躬為匹夫。而不願富貴。
人惟循理安命。最為可樂。不循理。則行多窒礙。不安命。則意多怨望。多怨不遂苦。多求不得苦。
(注福田)

做工衣裳

茲際多雨之秋。人人須買一套「滋蘆柏」[DRY BARK]不透水雨衣。此衣以最靚布質製成。華友賜顧。特別歡迎。

鍾氏公司謹啓
Jones Tent & Awning Ltd.
43 W. Hastings St.

瓦缸

發行缸瓦銀器及玻璃器具
旅館及餐館用具
Burscombe & Co. Ltd.
342 Water St. Vancouver, B.C.

McGAVIN'S BREAD 包麵雲嘉麥

經濟餐
麥嘉雲的麵包適合衛生
對於滋養充實甜味確
對經濟餐有莫大之助力
蓋該麵包之鮮明與價值
實有感人之處也倘請試
之請認招牌麥嘉雲的好
麵包是爾每餐的好伴侶

舉操氏先生醫上奇來補腎丸三盒食了有一盒覺得沒有什麼變動效果所以想試百補丸請寄百補丸內有銀單三十六元請為查收所速付來應可也 敬候
陳民靜
Chan's Restaurant Summerside Water St. Prince Edward Island Can.
舉操氏先生醫啟者弟患腎虧身體虛弱前購鹿尾巴補腎丸一盒照方食之大見功效今日身體康強腎部堅固是以再付券一只購補腎丸一盒請照此西字寄來可也
弟願做如付
Cadillac Cafe P.O. Box 93 Pincher Creek Alta. Canada

常有抄參鹿茸玉桂牛黃枚片射香珠末麗參
保滋堂參茸固本丸保滋堂龜鹿滋腎丸發售
三月止 大減價七折 下列丸藥 七折收銀

補腎丸

六兩盒十一元 三兩盒六元五角 寄費一毛
便後餘滴。陰虛陽痿。補腎添精。潤顏壯體。腎水不足。夜多小便。

萬應新舊搜毒新精

每一樽壹元二毛五 每樽加郵費一毛五
傷風咳嗽。化痰止咳。咽痛失音。咳嗽痰血。諸般咳嗽。百發百中。

萬應新舊搜毒新精

每樽六服 銀四元二毛 寄費一毛
小便刺痛。黃白血毒。久年餘毒。皮膚血毒。紅粒紅點。諸般百毒。

雲埠歌林比街四三二一 舉操氏參茸國藥行
432 COLUMBIA AVE. VANCOUVER, B.C. CAN.
電話 MA. 9687 IUM GU TAO

貨物最靚 價錢亦平 華友光顧 極表歡迎
(乞)(慎)(比)(百)(貨)(商)(店)

Wing On Co.

大拿加 永安公司 WING ON CO.
PHONE M 1692
202A CENTRE ST. CALGARY ALTA.

本號新張伊始搜羅祖國正字號膏丹丸散土製丸藥唐山雜貨茶葉罐頭魚土製雜貨墨國鮑魚大蝦腐乳咸魚咸蝦蟹價平貨靚遠近僑胞如蒙光顧無任歡迎代理餐館各色盤碗僑胞委託運命安辦
司理余一帆啟

精造 各國中西服式活批發價甚相宜
專辦 各國各名廠時出品絲髮羊毛線仔等俱全遠近僑胞惠顧希為留意
英華公司
Ying Wah Co.
15A Pender St. E. Vancouver, B.C.
電話 Pacific 5716

派路銀行

華友欲回國者注意
本銀行代理中國銀行。代理儲蓄。非常妥當。現加改善。更為快捷。通匯每國幣壹百元仲收幣五元九五郵匯每張匯票寄費郵費八毫。電匯有中國銀行登記電匯號碼者。每次收電費貳元五角。華友欲匯款回家者。可向本行或本行之城埠分行接洽。如因手續不便。請直向合生隆記司理陳景山君處詢問可也
電話 Marine 2548
總行電話 Garden 1171
華友欲回國者注意

新民生肉店

本公司自製肥豬。宰選上等肉料。加以以上等料。配製各式臘味。味美適口。經本市衛生局。認為適合衛生。給予准照。批發零沽。價錢相宜。僑胞光顧。請認招牌牌為記。
原油臘鴨 白油腸
五花臘肉 鴨肝腸
臘豬咀
招商代理 利權從優
司理人丘發多謹啟

曹統新藥行

科全外內婦男西中理診行總省羅高美返唐由生醫本
症難雜奇脚爛疔瘡癰疽瘋癩打跌血咳癆肺
寄便函閱贈書方
C. T. SUN 地址訊通行總省羅
900 Temple St. Los Angeles, Cal., U.S.A.

- ◎補腦養心丹 四兩庄五元
恍惚無定 精神不爽 每失記憶 痴呆形狀
睡中驚悸 胆怯心慌 服食全料 體魄康強
- ◎鴉標補腎丸 十二樽十元
腎精不足 虛勞損 常服此丸可保痊癒
- ◎鹿標耳聾丸 四兩庄五元
腎虛膜破 耳聾鳴 購服斯丸功效靈
- ◎牛黃消核丸 每樽二元
鬱聚惡核 連珠 服此圖消勝割除
- ◎男子七疝丸 一兩二元五角
小腸疝氣 陰囊腫 頗服斯丸便見功
- ◎消粒解毒丸 一兩二元五角
遍身粒毒 瘡癩 服食此丸收效快
- ◎皮膚止癢水 每樽一元二角五分
皮膚瘙癢 癢難忍 搽此水奏奇功
- ◎立效止咳水 每樽一元
咳嗽氣喘 喉痛 搽此水奏奇功
- ◎鴉標萬安油 每打四元
雲時量外 濕油敷 搽食兼施便立癒
- ◎立即止痛片 每打二元
果然止痛捷如電 尤能退熱快如飛

本旅館設在雲高華埠通中地高久
胞賜顧來往咸稱便利房舍寬敞淋淋
潔汽爐溫暖冷水暖水。溫泉浴室。近更
改良裝修完備租價克己。僑胞惠顧加意
歡迎
門牌片叮街東壹號馬金泉總堂樓下
電話 PA. 6962
司理馬本步敬啟

廣珍金器鐘錶
KWONG CHIN HO COMPANY
39 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B. C.
PHONE PACIFIC 5816

新光電器公司
SUN ELECTRIC
261 E. Pender St. Vancouver, B.C.
承裝電力電燈工程
華貴電霜機
老牌收音機
悅目日光燈
家庭新電器
得先最單定先最
Phone MA. 2042

暗市黨長壽店
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. HA 0121

PITMAN OPTICAL HOUSE
605 Hastings St. West
Established 1921
店鏡眼明匹
鏡者比明
千省華比
萬計人以詩



各種紙料平沽
本店常有各種紙料及文房用品發售
華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & WRIGHT LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙公司謹啟



倘欲捲成眞
正賞心之烟
仔。此包當
爲君所注意

本公司承接接烟通。修整屋蓋燈爐。及通溝渠等工作。富有經驗。如蒙賜顧。隨時應命。
MISSION CHIMNEY SERVICE
2040 Columbia St. FA. 7467

修整水龍電器

啟者本人專接修整水龍水刷水槽及一切電器等工作工精快捷取價相宜
華友賜顧隨時應命
Mr. BEHRENS FR. 5814

搜烟通廣告

加拿大
專營進出口貨
SHANGHAI TRADING CO.
193 HASTINGS STREET E.
VANCOUVER, B. C.
PHONE MA. 1831

總批發處
止咳
療肺露
各埠商店均有發售
每瓶壹元二毫五
燕山地甜油玉桂每服四分
子道北冰洋海狗腎每條一元二五

雲高
華埠
諸君送禮注意！
LINWOOD COMPANY
112 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.

本公司今年最新貨品目錄。在近數日內出版。內容豐富。附圖詳明。舉凡新款絲巾，搭巾，顧綉，絲髮，香水絲巾，絲畫，及男女衣裳等。一切送禮品。無不刊載美備。種類與色水衆多。選擇自然容易。而且付貨快捷。保證滿意。大小交易。一律歡迎。
如加東較遠地方。本公司尚未有郵遞尊址者。請祈函商。當即奉上。
雲埠聯活公司啓

廣生公司
KWONG MAN SANG CO. LIMITED
236 Pender St. E. Vancouver, B.C.
源通生肉粉
湯生肉粉
清調絲煙
兩庄六山
四豆土土
時鼓製製
瓜冲咸抽
菜菜魚油

LOUIE MOUN HONG
80 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
牙諸君光顧
雷夢熊
隨時應命

國內新聞
談判即將舉行
重慶廣播訊 東北接收問題
據十日時事新報消息 連日傳語于街頭巷尾的 舉不于內戰問題
莫德惠 劉哲 轉經國 及沈怡堂 行四人 在十六日 自長春飛返後 除莫德惠因病 中途留在北平就 醫外 劉將沈三氏 已於十七日晚 到重慶 并於昨日上午 分別晉謁 蔣主席有所報告 據稱某種重要外 交談判 即將于重慶 或其他我國 境內之地點舉行 據熱識東北情形 之人士稱 熊式輝主席 在上月初 旬到東北 十月十三日 與東北俄 軍元帥 商安東北接收問題 雙方 感情極洽 友好空氣至濃 到十月 廿五日 因東北有不肖之徒 無理 取鬧 又加中國內部問題發生一俄 方態度轉變 接收問題 於是發生 波折
中共軍隊 即由冀東與及山東 牛島 乘帆船先頭進入東北 以至 瀋陽 長春 均有中共軍隊 國軍 本定於旅順大連登陸 因該地以中 俄條約規定 不便登陸 安東係俄 軍另一個防區 不歸東北俄軍所轄 亦有不便 故改於營口登陸 當 即由美艦護送國軍前往 但營口已有 中共軍隊 美軍爲避免衝突 乃轉 開秦皇島 又因山海關有中共軍駐 守 衝突乃起 東北問題由此發生 東北行營撤回之事 亦繼之而起

世界大旅館
設備完善
稱全埠冠
諸君未住宿
便知招呼妥當租銀九角
WORLD ROOMS
Tel. Trinity 2327
176 Pender St. E.
VANCOUVER, B.C.
電話 薛失佛 PA. 9035

承接
土木工程
建造樓宇
補舊翻新
圖案設計
木材製作
油漆裱紙
PROGRESSIVE CONSTRUCTION CO.
GENERAL CONTRACTORS
司公限有築建進前
544 Shanghai St. Vancouver, B.C.
Phone Marine 1755

請購買
漂列地
靚麵包
PURITY BREAD
ROBERTSON'S BAKERIES LTD.

福充新書應市
學生字典一元五
國語交際會話三元
對照學生尺牘六毫
漢英新辭典七元五
同音字彙二毛五
袖珍英華字典三元
漢模範字典五元五
[半寸]英漢字典二元
漢英對照尺牘大全 四元五毛
中英對照四書五經白話註釋唐詩三百首讀本八毫
寄。若有遺失。恕不答覆。寄費另加。

吳國華人壽保險代理
HARRY JAMES
INSURANCE AGENT
25 W. Pender St. Phone Pacific 8443
Vancouver, B.C.
人壽保險永未見太多
寶羅信託公司有云。本公司辦理千百件遺產。常見一切太多。欠銀行及交易所款太多。爲人担保太多。不動產太多。尤其是無生產實業太多。無保證債券太多。投票股票太多。遺產有限承領人太多。惟人壽保險則永未見太多。

生隆大藥房
獅標萬應活靈油
Sang Lung Jan 35 Pender St. E. Vancouver, B.C.
本藥房精選中西真貴藥料製煉獅標萬應活靈油氣味芬香通達透絡扶正驅邪統治治男婦老幼內外各症凡經用者無不口碑載道實爲藥中無上之珍品病者視爲活命靈丹也
製本藥房萬應活靈油配按有黃白兩種色異功用用者注意 宜取何色請祈寫明製備大幫續有應市零沽批發均表歡迎
大號獅標壹元二五
二號獅標壹元七毫五
三號獅標壹元四毫五
◎來函照錄 生隆大藥房執事先生鑒前蒙寄來活靈油一瓶弟曾服用過功效非常之好茲付上郵票一張伸銀伍元二毫 先生即寄黃白大號四樽由信館付來應用可也此即候 商安
一九四三年七月十二日 由鄒朗度弟麥棟雲上
▲代售西醫批發器具每副十五元如再買藥水每樽五元七毫五
▲丸散藥目函索即寄
▲國醫趙邦立寓內
▲丸散藥目函索即寄

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEE
175 Pender St. E. Vancouver, B.C.
大宗土產
貨品上市
百磅土製抽油
壹磅土製毛油
壹磅土製蝦醬
土製豆豉沖菜
土製各種咸魚

OWL DRUG CO.
澳洲藥材舖
喜市定夾細街
喜市定夾阿爾
鐵精牛肉汁補身
酒每樽二元
珍珠牙粉 每三毛
◎各種紙料平沽
本公司有「古律夫」成卷包物紙並加拿大最厚之「滋強」紙
London Paper Co. Ltd.
160 Water St. MA. 2751
倫敦紙料有限公司

新華僑酒樓
New W. K. Chop Suey House
127 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
中西菜園式
經濟晚餐
大小燕會
均隨尊便
電話薛失佛六六四一